

Annuaire des cours 2020.2021

école de français Langue
étrangère (EFLE)
Libre

www.unil.ch/fle

Niveaux de référence

A1 . niveau de découverte

Correspond au niveau exigé pour l'entrée en Année élémentaire. Peut comprendre et utiliser des mots et expressions courantes ou familières ainsi que des énoncés portant sur des sujets connus à titre personnel ou professionnel à l'écrit et à l'oral. Peut produire des textes écrits courts dans un cadre bien défini et restreint. Peut échanger quelques énoncés dans des situations familières avec l'aide de l'interlocuteur-trice.

A2 . niveau intermédiaire

Correspond au niveau exigé pour l'entrée en Année préparatoire. Peut comprendre les points essentiels de textes oraux et écrits relevant de quelques genres de discours courants (débat, interviews, émissions de radio ou de télévision, dépêches d'agence, etc) si ces textes sont écrits dans une langue courante et qu'ils portent sur des sujets connus à titre personnel ou professionnel. Peut produire des textes écrits courts dans un cadre bien défini : donner des explications, raconter et décrire des événements ou des expériences. Peut suivre un enseignement en français à condition que l'enseignant(e) parle lentement, que le langage utilisé soit clair et standard et que les mots difficiles soient donnés par écrit ou que le cours soit reproduit sur un document de cours. Peut participer à une conversation dans des situations familières avec l'aide de l'interlocuteur-trice.

B1.1 . niveau seuil

Correspond au niveau exigé pour l'entrée en première année de Diplôme. Peut comprendre les points essentiels de textes oraux et écrits relevant de quelques genres de discours courants (débat, interviews, émissions de radio ou de télévision, articles de presse, etc) si ces textes sont écrits dans une langue standard. Peut produire des textes écrits de manière autonome: donner des explications, des arguments pour une idée, raconter et décrire des événements ou des expériences. Peut suivre un enseignement en français à condition que le langage utilisé soit clair et standard et que les mots difficiles soient donnés par écrit ou que le plan du cours soit reproduit sur un document de cours. Peut participer à une conversation, présenter et défendre ses opinions.

B1.2 . niveau seuil

Peut comprendre facilement des textes oraux et écrits appartenant à la plupart des genres de discours courants (débat, interviews, émissions de radio ou de télévision, articles de presse, contes, romans, etc). Peut produire des textes relativement longs en s'appuyant sur des documents et des consignes précises. Peut suivre un enseignement en français en se détachant des documents de cours. Peut faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours des études à condition que le langage utilisé soit clair et standard. Peut donner sens à des textes théoriques et/ou littéraires dont la langue est relativement standard. Peut participer à toute conversation, présenter et défendre ses opinions.

B2.1 . niveau d'indépendance

Correspond au niveau exigé pour l'entrée en Discipline de base FLE dans le Baccalauréat ou en deuxième année de Diplôme. Peut comprendre des textes oraux et écrits appartenant à des genres de discours variés (articles journalistiques, textes de spécialité, textes théoriques, littéraires, rapports, articles scientifiques, etc) et en percevoir les enjeux interprétatifs. Peut suivre une argumentation. Peut comprendre globalement la plupart des émissions de télévision, des films. Peut participer activement à une conversation, présenter et défendre ses opinions, s'exprimer de façon claire et détaillée

sur des sujets divers. Peut produire des textes relativement longs en s'appuyant sur des documents et des consignes précises, y développer différents points de vue et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités. Peut suivre un enseignement en français et faire face à la plupart des obligations en résultant.

B2.2 . niveau d'indépendance

Peut comprendre des textes oraux et écrits appartenant à tout genre de discours y compris les genres spécialisés (articles journalistiques, textes de spécialité, textes théoriques, littéraires, rapports, articles scientifiques, etc) et en percevoir les enjeux interprétatifs même si les auteur(e)s adoptent une attitude particulière ou présentent différents points de vue. Peut suivre une argumentation complexe. Peut comprendre en détail une émission de télévision, un film. Peut participer activement à une conversation, présenter et défendre ses opinions, s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets. Peut produire des textes longs en s'appuyant sur des documents et des consignes précises, y présenter des informations, y développer différents points de vue et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités, y mettre en valeur le sens général attribué. Peut suivre un enseignement en français et faire face aux obligations en résultant.

C1 . niveau d'expérience

Correspond au niveau exigé pour l'obtention d'un Baccalauréat ès lettres avec FLE en Discipline (70 crédits). Peut comprendre des textes oraux et écrits appartenant à tout genre de discours y compris les genres spécialisés (textes de spécialité, textes théoriques, littéraires, rapports, articles scientifiques, etc) et en percevoir les enjeux interprétatifs quels qu'en soient les modes de manifestation. Peut utiliser la langue couramment dans sa vie sociale ainsi que dans ses études. Peut produire des textes longs dont il/elle a conçu le plan, y développer différentes hypothèses et en expliquer les avantages et les inconvénients, y intégrer différentes positions et les discuter. Peut suivre un enseignement en français et faire face aux obligations en résultant.

LEGENDE

INTITULÉ DU COURS

Enseignant responsable

N: Niveaux d'études

P: Exigences du cursus d'études

O: Objectif

C: Contenu

B: Bibliographie

I: Informations supplémentaires

DISCIPLINE

ACADEMIC SOCIALISATION IN L2: ETHNOGRAPHIC APPROACHES

Maria Rosa Garrido Sardà

N: Libre

C: The goal of this course is to reflect on the complexity of academic socialization in L2, with a focus on the intersection of the labour market, formal education and (projected) mobility in different sociolinguistic, economic and political contexts. Students will discuss studies conceptualizing and investigating linguistic socialization. Besides, they will carry out a final ethnographic project about social practices in L2 in our modern language university departments (EFLE and English). Students will be trained in qualitative research methods such as linguistic landscaping, interviewing, participant observation and reflexive journals, field notes, etc. to collect their data.

Ce cours a pour objectif de réfléchir à la complexité de la socialisation académique en langue seconde dans différents contextes, en se focalisant sur l'intersection entre le marché de l'emploi, la formation et la mobilité (envisagée) dans des contextes sociolinguistiques, économiques et politiques différents. Les étudiant-e-s seront amené-e-s à discuter des travaux scientifiques qui conceptualisent et investiguent la socialisation langagière. Par ailleurs, elles et ils mèneront un projet ethnographique individuel sur les pratiques sociales en L2 dans nos sections respectives (EFLE et anglais). Pour ce faire, ils et elles seront formé-e-s aux méthodes de recherche qualitatives (paysages linguistiques, entretiens, observation participante, journaux réflexifs, prise de note, etc.) utiles pour recueillir leurs propres données.

Les étudiant-e-s doivent être capable de comprendre l'anglais et le français à l'oral et à l'écrit, puisque les lectures et discussions auront lieu sur un mode bilingue. Chacun-e sera néanmoins libre de s'exprimer dans la langue de son choix.

Ce cours est la première partie d'un cours annuel enseigné conjointement par Anne-Christel Zeiter-Grau (EFLE) et Maria Rosa Garrido Sardà (anglais).

B: Provided on Moodle

I: <http://www.unil.ch/angl/>

AGIR EN FRANÇAIS

Anne-Christel Zeiter-Grau

N: Libre

O: Réfléchir à la manière de progresser en français en s'appuyant sur ce qui est appris à l'EFLE dans sa vie quotidienne, et sur ce qui est appris dans la vie quotidienne pour progresser à l'EFLE.

C: Différents exercices pratiques d'observation et de réflexion seront proposés à l'écrit et à l'oral tout au long du semestre.

ALICE AU PAYS DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE : ENJEUX SOCIAUX ET IDENTITAIRES DE L'APPROPRIATION

Stéphanie Pahud

N: Libre

O: Ce séminaire vise à comprendre les flux qui s'inscrivent entre les trois pôles du triangle didactique (contenu/langue, instance apprenante et instance enseignante) et transformer de manière continue la trajectoire d'appropriation ainsi que la pratique d'une langue étrangère. Il offrira des ressources théorico-didactiques et littéraires pour penser les particularités des parcours singuliers des participant-e-s.

-
- C: Ce séminaire propose d'analyser les rapports à la langue et à "l'identité" que permettent d'envisager autant l'enseignement que l'appropriation du français langue étrangère.
 Pour comprendre les flux qui s'inscrivent entre les trois pôles du triangle didactique (contenu/langue, instance apprenante et instance enseignante) et transforment de manière continue la trajectoire d'appropriation ainsi que la pratique d'une langue étrangère, il partira d'une (re)lecture du texte de Lewis Carroll, *Alice in Wonderland / Alice au pays des merveilles* (1869) ainsi que du concept d'"aventure". Pour saisir les enjeux de cette relecture, il fera alterner compréhension de textes théoriques et méthodologiques et analyse de biographies langagières littéraires et ordinaires.
 L'objectif de ce séminaire est d'identifier non seulement les "perturbations" identitaires qu'un sujet est amené à expérimenter quand il arrive "au pays du français langue étrangère", mais aussi les transformations de son rapport à la fois à cette langue en particulier et aux langues en général. Il entend permettre aux apprenant-e-s de questionner les liens entre les différents paramètres qui dé-limitent une/leur trajectoire d'appropriation et la reconfiguration globale des/de leurs ressources langagières et identitaires.
-
- B: Avanza Martina et Gilles Laferté (2005) : « Dépasser la « construction des identités » ? Identification, image sociale, appartenance », *Genèses*, 61, pp. 134-152.
 Avanzini Alessandra (2015): « Imagining the World through Alice's Eyes. The Adventures of Lewis Carroll's Alice as Bildungsformation », *Annali di Ca' Foscari. Serie occidentale*, 49, pp. 115-126.
 Boutet J. & Heller M. (2007), « Enjeux sociaux de la sociolinguistique : pour une sociolinguistique critique », *Langage et société*, 2007 121-122, p. 305-318.
 Carroll Lewis (1979) : *Tout Alice*, Paris, Flammarion.
 Erard Yves et Thérèse Jeanneret (2011) : "Du journal de séjour comme jeu de miroir dans l'apprentissage d'une langue étrangère", *Nasledje*, Vol. 19, pp. 411-427.
 Jeanneret Thérèse et Stéphanie Pahud (dir.) (2013) : *Se vivre entre les langues. Approches discursives de la biographie langagière*, Lausanne-Zurich-Lugano, Artesia.
 Jeanneret Thérèse et Anne-Christel Zeiter (2013) : « Socialisation langagière et agentivité du sujet », *Bulletin suisse de linguistique appliquée*, numéro spécial : « Actes du colloque VALS-ASLA 2012 », pp. 63-75.
 Kroh Alexandra (2000) : *L'aventure du bilinguisme*, Paris, L'Harmattan.
 Lasagabaster David (2006) : « Les attitudes linguistiques : un état des lieux », *ELA*, 144, pp. 393-406.
 Puren Christian (2014) : « La compétence culturelle et ses différentes composantes dans la mise en oeuvre de la perspective actionnelle. Une nouvelle problématique didactique », *Intercambio*, 2ème série, vol. 7, pp. 21-38.
 Yaguello Marina (1981) : *Alice au pays du langage. Pour comprendre la linguistique*, Paris, Seuil.
 Zeiter Anne-Christel (2016) : « Apports et limites de la biographie langagière pour la recherche en appropriation des langues », *Bulletin Vals-Asla*, 104, pp. 125-140.
-

ANALYSE DE TEXTES (THÉÂTRE ET ROMAN)

Alain Cernuschi

N: Libre

-
- O: - apprendre à lire une oeuvre littéraire de manière approfondie
 - apprendre à analyser des extraits d'oeuvres littéraires de façon détaillée
 - se familiariser avec l'exercice d'analyse de texte et ses procédures
-

- C: Ce cours-séminaire permet d'approfondir la connaissance d'une oeuvre littéraire donnée à travers l'analyse de passages significatifs. Il initie aussi, plus généralement, à l'exercice de l'explication de texte.
 Un semestre de l'année est consacré à une ou deux oeuvres dramatiques, de façon à introduire à l'analyse de ce type de textes.
 Textes au programme:
 - automne 2019: Marivaux: deux comédies
 - printemps 2019: Prévost, *Manon Lescaut*
-

- B: Bibliographie générale autour de l'analyse de texte:
 - Anne HERSCHBERG PIERROT, *Stylistique de la prose*, Paris, Belin, 1993
 - Jean-Pierre RYNGAERT, *Introduction à l'analyse du théâtre*, Paris, Dunod, 1999
 Une bibliographie spécifique est proposée chaque semestre en fonction de l'auteur et des oeuvres au programme.

APPROCHE DE LA CONJUGAISON ORALE

Christian Surcouf

N: Libre

O: L'objectif de ce cours est d'apprendre la conjugaison du français à partir de l'oral et des radicaux de chaque verbe en partant du présent de l'indicatif et de sa transcription en alphabet phonétique international.

APPROCHE LEXICALE DU FRANÇAIS: SÉMANTIQUE ET MORPHOLOGIE

Cyrille François

N: Libre

O: - Analyser les mots (morphologie et sémantique)
 - Maîtriser la dérivation lexicale
 - Gagner en aisance avec le lexique du français

C: Ce cours propose d'aborder le français par le lexique. Il s'agira d'analyser la morphologie (relations de forme, structure) et la sémantique (relations de sens : synonymie, antonymie, polysémie, ...) des mots. Cela permettra notamment de mieux maîtriser les principes de dérivation, d'analyser les mots complexes et de développer ses connaissances lexicales pour rédiger en français de manière plus précise et avec plus de variété.

B: - A. Lehmann, & F. Martin-Berthet, Introduction à la lexicologie, Paris : Nathan, 2018. - A. Niklas-Salminen, La lexicologie, Paris : Armand Colin, 2015

APPROCHE LINGUISTIQUE DES TEXTES LITTÉRAIRES

Cyrille François

N: Libre

O: - Apprendre à utiliser des outils d'analyse linguistique
 - Etre capable de faire une analyse de texte dans une perspective linguistique
 - Produire une réflexion sur les liens entre linguistique et littérature

C: Ce cours-séminaire proposera d'aborder des textes littéraires dans une perspective linguistique. A partir des connaissances acquises par les étudiant-e-s dans les cours de langue et les cours de linguistique, et à l'aide de notions qui seront introduites en cours, il s'agira de partir de phénomènes linguistiques pour produire des analyses de textes. Dans une optique comparative, nous étudierons en parallèle certains textes avec leurs traductions ou avec des adaptations (soit pour enfants, soit pour apprenant-e-s en FLE).

B: - Jean-Michel Adam, La linguistique textuelle : Introduction à l'analyse textuelle des discours, Armand Colin, 2011
 - Anne Herschberg Pierrot, Stylistique de la prose, Belin, 2003.
 - Dominique Maingueneau, Manuel de linguistique pour le texte littéraire, Armand Colin, 2010.
 - Martin Riegel, Jean-Christophe Pellat & René Rioul, Grammaire méthodique du français, PUF, 2009.

ATELIER D'ÉCRITURE CRÉATIVE

Anne-Lise Delacrétaz Maggetti

N: Libre

O: Découvrir et décrire ce qui fait la spécificité de l'écriture littéraire et s'essayer soi-même, en atelier, à la création.

C: Divers exercices, ludiques et sérieux, sont proposés aux participants pour développer leur écriture personnelle, d'une part, et les amener à la maîtrise de différents genres, formes et styles grâce à la présentation et à l'analyse de modèles littéraires, d'autre part (conte, nouvelle, poème, etc.)

-
- B: François Bon, Méthode pour l'atelier d'écriture, Fayard, 2001.
 François Bon, Tous les mots sont adultes (2000), Fayard, 2005.
 Claude Boniface, avec la collaboration d'Odile Pimet, Les Ateliers d'écriture, Retz, 2002.
 Hubert Haddad, Le Nouveau Magasin d'écriture, Zulma, 2006.
 Laure Pécher, Premier roman, mode d'emploi, Zoé, 2012
-

ATELIER DE PRONONCIATION B1

Myriam Détraz

N: Libre

- O: Ce cours a pour but de permettre aux étudiant-e-s d'améliorer leur expression orale et d'acquérir une prononciation plus précise
 L'étudiant-e sera amené-e à améliorer son expression aussi bien au niveau de la précision articulatoire que du rythme et de l'intonation. Nous travaillerons la prononciation de manière incorporée, c'est-à-dire en faisant participer le corps, la respiration, la gestuelle dans une dimension de mimesis, au-delà de l'imitation-répétition.
-
- C: Cet atelier traitera des principaux aspects de la prononciation: prosodie, rythme, enchaînements vocalique et consonantique, liaisons, consonnes, voyelles, nasales
 Un programme spécifique pourra être proposé selon les difficultés de chacun-e en fonction des langues des étudiant-e-s
-

ATELIER DE PRONONCIATION B2

Myriam Détraz

N: Libre

- O: Ce cours a pour but de permettre aux étudiant-e-s d'améliorer leur expression orale et d'acquérir une prononciation plus précise
 L'étudiant-e sera amené-e à améliorer son expression aussi bien au niveau de la précision articulatoire que du rythme et de l'intonation. Nous travaillerons la prononciation de manière incorporée, c'est-à-dire en faisant participer le corps, la respiration, la gestuelle dans une dimension de mimesis, au-delà de l'imitation-répétition.
-
- C: Cet atelier traitera des principaux aspects de la prononciation: prosodie, rythme, enchaînements vocalique et consonantique, liaisons, consonnes, voyelles, nasales
 Un programme spécifique pourra être proposé selon les difficultés de chacun-e en fonction des langues des étudiant-e-s
-

AU CARREFOUR DES LANGUES ET DES CULTURES: INTRODUCTION AUX LITTÉRATURES FRANCOPHONES

Iréna Wyss

N: Libre

- O: - Contextualiser des oeuvres en les reliant aux problématiques d'histoire culturelle et littéraire spécifiques aux aires francophones étudiées.
 - Identifier, analyser et comparer les références culturelles présentes dans les oeuvres littéraires du corpus proposé.
 - Rédiger des analyses.
-
- C: Cet enseignement vise à acquérir des connaissances et des compétences générales en histoire des cultures et littératures francophones et à réfléchir, au travers d'un corpus de textes issus des francophonies américaines (1er semestre) et africaines (2ème semestre), aux relations entre cultures et littératures. Il thématisera ainsi l'une des spécificités de ces aires francophones : leur position entre plusieurs langues et cultures.
-
- B: Une bibliographie spécifique sera distribuée au début de chaque semestre.
-

AUTOUR DES TEXTES TRADUITS / ANGLAIS

Laurence Andison

N: Libre

P: - Niveau de français: niveau B1 - Niveau d'anglais: anglophone ou niveau C1 principalement en compréhension orale

O: Améliorer la connaissance et la maîtrise du français en référence avec l'anglais en consolidant les bases grammaticales, en affinant le style et en développant la richesse lexicale, culturelle et interculturelle.

C: Les étudiant-e-s participant à ce cours seront amené-e-s à effectuer un travail de traduction, préparée ou à vue, de documents authentiques écrits et oraux de l'anglais/langue source vers le français/langue cible. Ce travail se fondera sur l'étude des dynamiques des deux langues en contact.

Les étudiant-e-s effectueront également diverses activités écrites et orales autour de la traduction dont, entre autres activités, la réflexion en groupes de travail, l'interprétation, la prise de notes et la transcription, la pratique du compte rendu et de l'exercice lacunaire, la recherche lexicale.

Le cours permettra ainsi de:

- sensibiliser à l'acte même de traduire;
- réfléchir sur le document de départ: cohérence interne, structures syntaxiques, champs sémantiques, registres de langue, style, contexte culturel;
- considérer les variantes de traductions proposées, d'en discuter et d'y apporter des changements afin de conduire à la meilleure réécriture possible tout en préservant le sens initial;
- proposer des activités d'appoint portant sur certaines difficultés propres à la mise en correspondance de la langue source avec la langue cible.

AUTOUR DES TEXTES TRADUITS / AUTRES LANGUES

Anne-Christine Pandazis-Ruder, Claudine Reymond

N: Libre

O: Le cours a pour objectif de sensibiliser les étudiant-e-s à l'acte de traduire et de les conduire à analyser de façon contrastive les systèmes linguistiques en présence desquels ils ou elles se trouvent.

C: Le cours a la forme de travaux pratiques et propose des activités permettant de :

- réfléchir sur le texte de départ : structure, champs lexicaux, registres de langue, références culturelles, etc.
- étudier différents procédés de traduction
- signaler - pour mieux les surmonter - les obstacles inhérents au français dans l'acte de traduire : ordre des mots, déterminants, emploi des temps, ponctuation, etc.
- présenter une traduction et discuter ses choix

DICTIONNAIRES UNILINGUES ET APPRENTISSAGE DU VOCABULAIRE

Christian Surcouf

N: Libre

O: S'exercer à l'utilisation quotidienne du dictionnaire unilingue français-français pour apprendre efficacement le vocabulaire français en français.

C: Dans ce cours, on essaiera de répondre aux deux questions fondamentales: comment bien utiliser un dictionnaire unilingue (=français-français)? Quelles méthodes utiliser pour mémoriser et maîtriser le vocabulaire? Le dictionnaire que l'on utilisera est "Le Robert Junior Illustré et son dictionnaire en ligne (8/11 ans, 30 000 mots)" (Attention, c'est la version dictionnaire papier + dictionnaire en ligne!). Vous pouvez consulter une présentation sur le site de l'éditeur:

<http://www.lerobert.com/dictionnaires-scolaires/primaire/le-robert-junior-illustre-son-dictionnaire-en-ligne.html>

On étudiera d'abord la présentation et la structuration de ce dictionnaire: comment les définitions et les exemples sont-ils écrits? Où apparaissent les conjugaisons? Où sont les synonymes et les contraires? Que veulent dire les abréviations? Comment utiliser les planches (=les pages avec des images ou des dessins)? On travaillera aussi sur la transcription phonétique des mots pour mieux comprendre leur composition (par exemple: /byv-abl/, /lav-abl/, /in-evit-abl/, etc.). Enfin pendant tout le semestre, on réfléchira ensemble aux techniques qu'on peut utiliser pour apprendre le français en lisant et en écrivant les définitions des mots inconnus dans un cahier de vocabulaire.

B: Le Robert Junior Illustré + son dictionnaire en ligne 8/11 ans, Paris, Robert, 1532 pages, (30 000 mots, 2000 noms propres, 2500 illustrations, 124 planches, 19,99 euros)

DIDACTIQUE ET COGNITION

Anick Giroud

N: Libre

O: L'objectif général du semestre est de réfléchir sur les modalités d'appropriation des langues dites étrangères, notamment du français.

- Acquérir des concepts propres à la discipline.
- Prendre conscience des constantes et variations des situations didactiques.
- Comprendre les différents processus psycho-sociaux impliqués dans l'appropriation langagière.
- Se familiariser avec les théories de référence de la didactique des langues.
- Améliorer la capacité de lecture de textes spécialisés.

C: Semestre d'automne

- On commencera par aborder la question de l'apprentissage des langues étrangères, notamment du français, en tenant compte de la variété des situations et des contextes. On introduira brièvement les notions de bilinguisme et plurilinguisme, avant de s'interroger sur les facteurs de variation des situations didactiques.
- On s'intéressera ensuite aux processus d'appropriation des langues, que ce soit par immersion dans le milieu où on la parle, ou que ce soit par apprentissage dans une institution. Les dimensions sociolinguistiques et psycholinguistiques de l'acquisition seront envisagées.
- Enfin, on se centrera sur la didactique comme champ disciplinaire, en insistant sur les liens qu'elle entretient avec les disciplines de référence qu'elle met à contribution. Dans une perspective historique, on analysera en particulier l'évolution des représentations en sciences du langage et en sciences de la psychologie, pour mieux comprendre leur influence sur les manières d'enseigner une langue.

B: Distribuée en cours

DIDACTIQUE ET CONTACTS DE LANGUES EN FRANCOPHONIE

Bruno Maurer

N: Libre

O: - découvrir comment on peut décrire l'enseignement du français langue étrangère ou seconde en prenant en compte les situations sociolinguistiques et les configurations didactiques dans lesquelles il est enseigné

- s'approprier un lexique spécialisé et différentes manières de parler de ces questions
- lire des articles spécialisés concernant la thématique et sélectionner les contenus importants
- réfléchir à sa propre trajectoire d'apprentissage

C: Semestre d'automne:

Dans ce cours, on abordera la manière dont les modes d'enseignement du français, pris comme cas particulier d'enseignement d'une langue en général, sont le résultat d'un ensemble de paramètres historiques, politiques et institutionnels, mais également sociolinguistiques, toutes ces dimensions étant prises dans leurs acceptions les plus larges. Le cours sera construit autour de la lecture et de l'analyse de documents scientifiques ou institutionnels traitant de ces questions.

Semestre de printemps :

Dans ce cours, qui est un prolongement du cours d'automne mais qui peut également être abordé de manière autonome, on traitera de la manière dont la didactique du français langue étrangère et seconde a proposé et propose des réponses différentes pour prendre en compte la variété des situations didactiques. On étudiera aussi comment ces réponses didactiques sont le reflet de conceptions scientifiques nées dans d'autres disciplines (psychologie, linguistique, sciences de l'éducation notamment) et ainsi que d'idéologies qui le traversent. Le cours sera construit autour de la lecture et de l'analyse de documents scientifiques ou institutionnels traitant de ces questions.

B: sera présentée au début de l'enseignement

DIRE - ÉCRIRE, ALLER RETOUR

Stéphanie Pahud

N: Libre

O: On se demandera comment décrire, raconter, expliquer, argumenter et/ou converser de manière pertinente à l'oral et/ou à l'écrit. On apprendra à élaborer un plan de texte et à choisir un registre de langue adapté à ce que l'on veut communiquer et au public auquel on s'adresse. On décrira le vocabulaire, l'organisation des phrases, les registres, mais aussi les particularités stylistiques de nouvelles, de poèmes, d'articles de journaux (faits divers, éditoriaux, chroniques de presse écrite ou radiophoniques), de publicités, de documents administratifs (lettres, courriels) ou encore de textes politiques (affiches, matériel de vote) et de chansons. On s'intéressera également à l'organisation des tours de parole, à la voix et aux expressions non verbales.

C: Un texte peut être écrit et/ou oral. On ne peut pas écrire sans lire, et l'on est parfois amené à dire ce que l'on écrit ou à écrire ce qui a été dit. Ce cours fera des allers et retours entre ces pratiques du français. Il décomposera des textes oraux et écrits relevant de genres variés, pour en comprendre les principaux mécanismes, puis amènera les apprenant-e-s à en produire de nouveaux sur le même modèle.

B: Toutes les références bibliographiques seront distribuées au fil des séances.

DISCOURS : ANALYSES ET PRATIQUES

Cyrille François

N: Libre

O: - Consolider les connaissances langagières
 - Analyser et produire des phrases complexes
 - Lire et résumer des textes complexes (écrits et oraux)
 - Développer des compétences pour s'auto-corriger
 - Exprimer ses opinions de manière argumentée par écrit et par oral
 - Maîtriser les ressources bibliographiques et informatiques pour étudier en français

C: Le cours proposera plusieurs activités en classe et en autonomie pour travailler la compréhension et la production de discours écrits et oraux.

A partir de supports divers, les étudiant-e-s pourront consolider leurs connaissances langagières et apprendre à mieux utiliser les connecteurs et les subordonnées dans le but de produire des phrases complexes et d'analyser la structure de textes écrits et oraux.

Nous mettrons également en place un rythme de lecture régulier et développerons des outils méthodologiques pour faciliter les études en français.

-
- B: - Martin Riegel, Jean-Christophe Pellat & René Rioul, Grammaire méthodique du français, PUF, 2009.
 - Michèle Boularès & Jean-Louis Frérot, Grammaire progressive du français (niveau avancé), CLE International, 2012 (2ème édition). Un livre avec les exercices et un livre avec les corrigés.
 - Maïa Grégoire, Grammaire progressive du français (perfectionnement), CLE International, 2012. Un livre avec les exercices et un livre avec les corrigés.
-

DISCOURS : ANALYSES ET PRATIQUES 2

V Acat, Arnaud Buchs, Svetlana Zenger

N: Libre

- O: - observer, comprendre et interpréter des discours écrits et oraux divers (académiques, journalistiques, interviews, débats, etc.)
 - produire à l'écrit comme à l'oral des discours divers (texte/réponse argumentée, synthèse, exposé, débat, etc.)
 - apprendre à poser un regard critique sur les discours lus, entendus ou produits
 - développer la maîtrise de discours académiques
 - approfondir les savoir-faire langagiers
-

- C: Le cours abordera principalement deux genres : le texte argumentatif (printemps) et la synthèse (automne). Il aura la forme de travaux pratiques et proposera différentes activités concernant :
 - la hiérarchisation, l'organisation de l'information (plan, paragraphe, transitions)
 - le traitement de l'information : la paraphrase, l'analyse, le discours rapporté (citation : insertion et choix)
 - l'énonciation, la modalisation (ironie, implicite, allusions, etc.)
 - la maîtrise des phrases complexes
 - travail sur des corpus divers (interview, émission télévisée, texte académique...)
-

DISCOURS : ÉCRITS ET ORAUX 2

Claudine Reymond

N: Libre

- O: L'objectif du cours est d'atteindre une grande autonomie pour lire, écrire, écouter, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu en français. Dans les termes du Cadre européen commun de référence (CECR), l'objectif des deux semestres de ce cours est d'atteindre le niveau C1.
-

- C: A partir de documents authentiques variés, les étudiants seront amenés à réaliser diverses activités leur permettant de développer des compétences pragmatiques (connotations, expressions idiomatiques, allusions, gestion des échanges, etc.) et discursives (cohésion et structure de textes complexes ou d'interventions orales, lexicque, etc.) nécessaires à leur réalisation. Il s'agira par ailleurs d'atteindre un grand degré d'autonomie dans l'acquisition de nouvelles compétences linguistiques (syntaxe et lexicque).
-

- B: Sera indiquée au début du cours.
-

DONNER CORPS À SES DISCOURS. ATELIER D'ÉCRITURE ET D'ÉLOQUENCE

Camille Vorger

N: Libre

- O: - Améliorer son expression orale et écrite et la mémorisation de ses discours (ex : exposé) en se familiarisant avec les outils de la rhétorique
 - Structurer ses discours oraux pour les rendre plus efficaces et expressifs
 - Travailler sa présence, ses postures, ses gestes, pour mieux communiquer
 - Stimuler sa créativité en participant activement à des jeux d'écriture et d'oralité selon diverses modalités (individuellement, à deux, en groupes)
-

-
- C: À l'heure où les concours d'éloquence (« Ma thèse en 180 secondes, etc. ») se multiplient, nous aborderons dans ce cours les différentes parties de la rhétorique (invention, disposition, élocution, mémorisation, performance) et la dimension non verbale de la communication.
 Nous analyserons notamment la façon dont la mimogestualité (les mimiques et gestes) renforce, complète et structure les différents types de discours.
 La notion de multimodalité nous permettra d'envisager l'ensemble des ressources (sonores et visuelles, langagières et corporelles) mobilisées dans la communication orale en général.
 Nous réfléchirons alors à la question suivante : comment mobiliser les postures et gestes pour qu'ils puissent favoriser la communication en rendant les discours plus éloquents ?
 Dans cette perspective, le cours comportera une dimension d'analyse et une dimension pratique de mise en situation d'écriture et d'interprétation des textes créés.
-

- B: Une bibliographie sera distribuée en classe.
-

ECOUTER-PARLER, ALLER RETOUR

Stéphanie Pahud

- N: Libre
-

- O: On découvrira essentiellement durant ce semestre des chansons francophones et des discours médiatiques. On s'intéressera aux registres de langue, à l'organisation des tours de parole, aux voix, aux expressions non verbales, à la mise en discours autant d'arguments que d'affects. On se demandera comment s'exprimer oralement de manière efficace, en choisissant des stratégies adaptées à ce que l'on veut communiquer et au public auquel on s'adresse.
-

- C: Le principe de ce cours satellite est d'écouter et de lire des productions orales et écrites de genres variés, de décrire leurs particularités linguistiques, d'expliquer leur fonctionnement interactionnel, puis de faire élaborer aux apprenant-e-s des productions orales et écrites s'y rapportant.
 Ce cours vise par ailleurs à sensibiliser les étudiant-e-s à la diversité linguistique et culturelle des productions orales en vigueur dans l'univers francophone.
-

- B: Tous les documents de référence seront distribués au fil des séances.
-

ETHIQUE DU CARE ET ÉDUCATION MORALE DANS LE CINÉMA D'EXPRESSION FRANÇAISE

Yves Erard

- N: Libre
-

FRANÇAIS POUR DÉBUTANTS - A0

Laurence Andison, Monique Vieira

- N: Libre
-

- P: Niveau A0-COMPLETS débutants
-

- O: Acquérir, en un semestre, les compétences du niveau A1 selon les termes du Cadre européen commun de référence pour les langues /CECR.
-

- C: Ce cours, tout particulièrement conçu pour un public exclusivement COMPLET débutant, de par l'approche pédagogique interactive appliquée, les activités proposées ainsi que les divers supports écrits et oraux utilisés permettra, en quatre heures hebdomadaires, d'initier les étudiant-e-s à la compréhension et à l'expression écrites et orales du français. Cette initiation les rendra capables d'accomplir de nombreuses activités langagières dans des domaines variés.

FRANÇAIS ÉLÉMENTAIRE

V Acat, Monique Vieira

N: Libre

O: Apprendre à mieux parler et à mieux comprendre le français de base courant.

C: Dans ce cours, vous allez apprendre à mieux communiquer en français (niveau A1). On travaillera des choses utiles pour la vie quotidienne: parler de soi, écrire un e-mail, etc. On va réfléchir ensemble à des stratégies pour apprendre plus efficacement le français en travaillant chez soi et en participant régulièrement aux cours.

HISTOIRE DES IDÉES : LES LUMIÈRES

Arnaud Buchs

N: Libre

O: se familiariser avec des textes littéraires de différents auteurs
- Réfléchir à différentes approches critiques et à la construction du sens d'une oeuvre
- développer une réflexion générale sur la notion de genre
- pratiquer plusieurs types de discours académiques (exposé et séminaire écrit)

C: Nous étudierons quelques aspects des Lumières européennes au travers de textes de Kant, Diderot, Voltaire, Montesquieu et "L'Encyclopédie".

B: sera distribuée lors de la première séance.

HISTOIRE(S) DU FRANÇAIS

Alain Cernuschi

N: Libre

O: - enrichir sa connaissance du français à travers la prise en compte de son histoire
- acquérir une connaissance de base sur l'histoire du français et de ses variétés
- comprendre les mécanismes qui font qu'une langue vivante évolue constamment
- explorer les liens entre langue et culture à travers des observations et des enquêtes
- s'initier à une réflexion de sémantique historique sur les changements de sens et les émergences de nouvelles significationsC: Une langue vivante existe par et dans ses usages multiples qui en modifient constamment les fonctionnements ; cette plasticité interne lui permet aussi d'épouser les changements sociétaux et culturels qu'elle accompagne. Ainsi, le français d'aujourd'hui n'est pas exactement celui d'hier, à plus forte raison celui des siècles précédents ; il n'est pas exactement le même en Suisse, en France, au Sénégal ou au Canada ; le français parlé diffère de l'écrit normé ; etc. L'histoire du français, qui cherche à comprendre les causes et les mécanismes de ces différences, est donc une histoire plurielle.
Ce cours-séminaire donne des points de repère pour comprendre cette ou ces histoire(s) et propose des pistes pour mener des enquêtes historiques à partir d'observations personnelles ciblées. Il parie aussi sur le fait que bien percevoir une langue dans sa plasticité et sa profondeur historique peut devenir une ressource pour l'apprentissage.

B: Michèle Perret, Introduction à l'histoire de la langue française, Paris, Colin, 2008 ; Alain Rey et al., Mille ans de langue française. Histoire d'une passion, Paris, Perrin, 2007 ; Bernard Cerquiglini, Une Langue orpheline, Paris, Minuit, 2007 ; R. Anthony Lodge, Le français. Histoire d'un dialecte devenu langue, trad. fr. Paris, Fayard, 1997 ; Henriette Walter, Le Français dans tous les sens. Grandes et petites histoires de notre langue, Paris, Laffont, 1988 (repris dans la collection "Points" au Seuil en 2016) ; Ferdinand Brunot (dir.), Histoire de la langue française des origines à nos jours, 13 tomes, Paris, Colin, 1966-1972, suivi de Gérard Antoine et Robert Martin, puis Bernard Cerquiglini (dir.), Histoire de la langue française, 1880-2000, 3 vol., Paris, CNRS, 1985-2000.

INTRODUCTION AUX CULTURES FRANÇAISES ET FRANCOPHONES

Yves Erard, Iréna Wyss

N: Libre

-
- O: - Maîtriser les concepts de base de l'analyse culturelle.
 - Identifier les stéréotypes et les représentations des pays francophones et les comparer.
 - Créer des points de repères pour interpréter les faits culturels dans les pays francophones.
 - Développer sa sensibilité aux détails des expressions d'autrui tant linguistiques que culturelles.
-
- C: Ce cours-TP propose aux étudiant-e-s de se familiariser avec les cultures francophones (1er semestre) puis d'apprendre à questionner le sentiment d'étrangeté linguistique et culturelle dans un environnement qui n'est pas familier (2ème semestre).
 Des outils d'analyse seront proposés aux étudiant-e-s pour les aider à dépasser les intuitions et les stéréotypes lors de leurs expériences interculturelles, et leur permettre de formuler une réflexion scientifique sur les cultures francophones.
-
- B: Une bibliographie spécifique sera distribuée au début de chaque semestre.
-

INTRODUCTION AUX THÉORIES DE L'APPROPRIATION LANGAGIÈRE EN VUE DE L'ENSEIGNEMENT

Chiara Bemporad

N: Libre

-
- C: Dans les sociétés plurilingues actuelles, les personnes sont amenées à apprendre les langues dès leur plus jeune âge avec des approches et méthodes diverses. Ce cours-séminaire vise à interroger les différentes modalités d'appropriation des langues étrangère en vue d'analyser les dynamiques propres du plurilinguisme sociale et individuel.
 Ouvert à toutes les étudiantes et à tous les étudiants de la faculté de lettre et de l'EFLE, ce cours-séminaire est conçu comme une introduction à la discipline académique de la didactique des langues et des cultures étrangères et s'adresse particulièrement à des étudiantes et étudiants en langues (FLE, allemand, anglais, français, italien et autres), qui ont l'intention de poursuivre une formation dans une haute école pédagogique dans le but de devenir enseignantes et enseignants de langue étrangère ou seconde.
 Le cours-séminaire tentera de répondre notamment à des questions telles que : Quels sont les enjeux, les débats, les tendances actuelles de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères ? Quels textes, activités, compétences, objectifs privilégie-t-on aujourd'hui ? et par le passé ? Quel rôle jouent les modalités d'appropriation sur les pratiques enseignantes?
-

INTRODUCTION À L'ANTHROPOLOGIE

Joséphine Stebler

N: Libre

-
- O: - se familiariser avec l'anthropologie
 - découvrir, interroger et expérimenter certaines pratiques de lecture et d'écriture en anthropologie
 - à travers les cours, les lectures, les conversations proposées, apprendre à voir l'altérité en tant que différence connaissable et la connaissance en tant qu'expérience d'une transformation de soi au contact de l'autre
 - éduquer sa sensibilité aux détails des actions/expressions humaines
 - améliorer et augmenter ses capacités langagières
 - développer sa maîtrise des jeux de langage académiques
-
- C: Ce cours/séminaire vise à faire découvrir aux participant.e.s ce qu'est l'anthropologie, envisagée ici en tant que discipline des sciences sociales et en tant qu'activités situées avant, pendant et après le terrain. Les cours, lectures et exercices de terrain proposés permettront aux participant.e.s de se familiariser avec un certain nombre de textes, de pratiques, et de problématiques anthropologiques, tout en apprenant à déplacer leur regard sur leurs propres expériences de l'altérité. Les activités requises pour la validation de ce cours leur offriront aussi la possibilité d'améliorer leurs compétences en français et de parfaire leur compréhension de certaines pratiques académiques.
-

L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES (FLE) À TRAVERS LES MANUELS SCOLAIRES

Bruno Maurer

N: Libre

O: - découvrir comment on peut décrire l'enseignement du français langue étrangère ou seconde à partir des manuels qui sont utilisés pour leur enseignement
 - connaître les problématiques principales pour considérer les manuels de langue étrangère
 - appréhender des manuels de FLE ou de FLS à travers différentes problématiques
 - réfléchir à sa propre trajectoire d'apprentissage à travers des manuels de langue étrangère

C: Semestre d'automne

Dans ce cours, on étudiera de manière détaillée un grand nombre de manuels de langue, principalement de français langue étrangère, élaborés en France ou à l'étranger, récents ou anciens, mais également de manière incidente des manuels d'enseignement d'autres langues vivantes. Le cours abordera plusieurs dimensions constitutives des manuels de langue pour en montrer les évolutions dans l'histoire et dans l'espace. Il sera construit autour de la lecture et de l'analyse de documents scientifiques ou institutionnels et autour de l'analyse d'un grand nombre de manuels, en format papier ou électronique.

Semestre de printemps

Dans ce cours, qui se situe dans le prolongement du semestre d'automne, on étudiera de manière détaillée un grand nombre de manuels de langue, principalement de français langue étrangère, élaborés en France ou à l'étranger, récents ou anciens, mais également de manière incidente des manuels d'enseignement d'autres langues vivantes. Le cours abordera l'évolution des manuels de FLE dans l'Histoire, une occasion de voir comment se concrétisent des conceptions sociales, psychopédagogiques, linguistiques dans des manuels de langue. Il abordera aussi toujours à travers l'étude de cas concrets quelques choix didactiques en matière d'enseignement de la grammaire, du lexique, de l'oral, de l'écrit.

Le cours sera construit autour de la lecture et de l'analyse de documents scientifiques ou institutionnels et autour de l'analyse d'un grand nombre de manuels, en format papier ou électronique.

B: sera présentée au début de l'enseignement

LA BANDE DESSINÉE EN DIDACTIQUE DES LANGUES ET DE LA LITTÉRATURE

Raphaël Baroni

N: Libre

P: Pas de prérequis. Si possible avoir suivi le cours d'introduction à l'étude de la bande dessinée.

O: L'objectif de ce séminaire est d'envisager la bande dessinée comme médiation ou objectif d'apprentissage dans l'enseignement des langues et cultures et dans l'enseignement de la littérature. On commencera par retracer l'histoire mouvementée des rapports entre bande dessinée et enseignement, avant d'envisager différentes pistes de didactisation de ce médium. Il s'agira autant de réfléchir à l'usage de la BD pour acquérir des compétences langagières ou des savoirs littéraires (notamment via des adaptations) qu'à la possibilité d'ériger ce média comme objet d'enseignement à part entière.

C: Les séminaires porteront notamment sur les adaptations d'oeuvres littéraires en BD, sur l'usage de la BD comme médiation pour l'apprentissage de la langue (notamment orale), sur la BD comme source motivationnelle, ou sur la BD comme forme littéraire et culturelle pouvant faire l'objet d'un enseignement spécifique.

-
- B: Sources:
 - Fresnault-Deruelle, Pierre (1972), Dessins et bulles. La bande dessinée comme moyen d'expression, Paris, Bruxelles & Montréal, Bordas.
 - Roux, Antoine (1970), La bande dessinée peut être éducative, Paris, Editions de l'Ecole.
 Références du semestre:
 - Rouvière, Nicolas (dir.) (2012), Bande dessinée et enseignement des humanités, Grenoble, Ellug, coll. « DIDASKEIN ».
 Autres références:
 - Baudry, Julien (2019) « Tendances de recherche (5/6) : Bande dessinée et pédagogie », Comicalités, en ligne, consulté le 17 février 2020.
 URL : <https://graphique.hypotheses.org/tag/didactique>
 - Berthou Benoît (2015), « Bande dessinée, école, université : quelle mésentente ? », Comicalités, en ligne, consulté le 17 février 2010.
 URL : <https://graphique.hypotheses.org/537>
 - Blanchard, Marianne & Hélène Raux (2019), « Usages didactiques de la bande dessinée », Tréma, n° 51, en ligne.
 URL : <https://journals.openedition.org/trema/4803>
 - Bomel-Rainelli, Béatrice & Alain Demarco (2011), « La BD au collège depuis 1995 : entre instrumentalisation et reconnaissance d'un art », Le Français aujourd'hui, n° 172, p. 81-92. Également en ligne, consulté le 17 février 2020.
 URL : <https://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2011-1-page-81.htm>
 - Rouvière, Nicolas (2013), « Enseignement (1) : Enseigner avec la bande dessinée », Neuvième art 2.0, en ligne, consulté le 17 février 2020.
 URL : <http://neuviemeart.citebd.org/spip.php?article523>
-
- I: <https://wp.unil.ch/grebd/>
-

LA CHANSON FRANCOPHONE CONTEMPORAINE

Yves Erard

- N: Libre
-
- O: Ce cours a pour objectif d'exercer l'oreille à entendre ce que le français veut dire quand il est chanté et de pouvoir dire en quoi certaines chansons nous touchent
-
- C: La chanson est la poésie du pauvre. Elle a une manière populaire de travailler la langue en touchant les foules dans leur intimité la plus ordinaire (la douche, le métro, le bistrot). Qu'est-ce que ces simples mots arrangés en quelques strophes et couplets inlassablement répétés ont à nous apprendre sur les airs qui trottent dans la tête de ceux et celles qui parlent français ?
 En écoutant des chansons et en prêtant une oreille attentive à ce qu'elles veulent nous faire entendre, ce cours aimerait prendre le pouls de la chanson française contemporaine en s'exerçant à toucher du doigt ce point, entre la scène et le public, où les mots chantés devraient circuler. Le but : vérifier que le français est toujours bien vivant.
-

LE FRANÇAIS DANS LA RUE

Anne-Christine Pandazis-Ruder

- N: Libre
-
- O: Le cours a pour objectifs de sensibiliser les étudiant-e-s au français vu ou entendu dans leur vie quotidienne, et de les amener à comprendre et à réutiliser certains éléments linguistiques en portant une attention particulière au niveau de langue.
-
- C: Le cours a la forme de travaux pratiques et propose des activités qui ont pour base le français écrit vu dans le domaine public et le français oral entendu dans toutes les circonstances.
 A l'écrit, on remarquera que beaucoup de publicités, d'affiches et de titres demandent une connaissance fine de la langue française afin de pouvoir décoder les jeux de mots.
 Concernant l'oral, chaque étudiant-e constituera son propre corpus qui sera mis à disposition de tou-te-s sur moodle dans un glossaire commun.

LE FRANÇAIS DU DROIT ET DES AFFAIRES

Thomas Breymann

N: Libre

O: comprendre divers types de documents juridiques écrits simples - comprendre des émissions radio et télévisées portant sur des thématiques juridiques (interviews, émissions d'actualité, etc.) - s'exprimer oralement sur des sujets juridiques courants - améliorer les compétences lexicales (vocabulaire spécialisé)

C: Ce cours s'adresse à toute personne non francophone intéressée par la langue juridique française (étudiant.e.s en droit, en sciences économiques ou politiques, etc.). A travers des exercices pratiques de compréhension écrite, de compréhension orale et de vocabulaire, il propose d'étudier des documents écrits et oraux empruntés au droit suisse et français, notamment au droit des affaires (droit commercial, droit des sociétés, droit de la concurrence, propriété intellectuelle et industrielle, etc.) et du travail.

B: Premières orientations : Jean-Luc PENFORNIS, Le français du droit, Paris, Clé international, 2002 ; Michel SOIGNET, Le Français juridique. Droit - Administration - Affaires, Paris, Hachette, 2003 ; Christine SCHWAAB BERGER, Acquis de droit, Lausanne, LEP Loisir et Pédagogie, 1997 ; Céline LEFORT, Corinne PASCO-BERHO, BTS Economie et droit, Paris, Nathan 2014

LES CONSTRUCTIONS DE LA PHRASE EN FRANÇAIS 1

Anne-Christine Pandazis-Ruder

N: Libre

O: - Etudier la syntaxe
- Développer des stratégies pour produire des énoncés corrects
- Observer les différents niveaux de langue

C: A partir des productions des étudiant-e-s, nous étudierons différents points de grammaire. En classe, nous nous en tiendrons aux éléments de base, et des travaux personnels seront demandés aux étudiant-e-s afin de consolider l'apprentissage.

Deux cours portent le même titre, les constructions de la phrase en français 1 et les constructions de la phrase en français 2. Les points de grammaire étudiés dans ces cours ne sont pas les mêmes.

LES CONSTRUCTIONS DE LA PHRASE EN FRANÇAIS 2

Anne-Christine Pandazis-Ruder

N: Libre

O: - Etudier la syntaxe
- Développer des stratégies pour produire des énoncés corrects
- Observer les différents niveaux de langue

C: A partir des productions des étudiant-e-s, nous étudierons différents points de grammaire. En classe, nous nous en tiendrons aux éléments de base, et des travaux personnels seront demandés aux étudiant-e-s afin de consolider l'apprentissage.

Deux cours portent le même titre, les constructions de la phrase en français 1 et les constructions de la phrase en français 2. Les points de grammaire étudiés dans ces cours ne sont pas les mêmes.

LINGUISTIQUE DE CORPUS ET APPROCHE DU FRANÇAIS PARLÉ POUR L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DU FLE

Alain Ausoni, Christian Surcouf

N: Libre

P: Aucun, hormis le niveau de langue B2

O: Ce cours vise à familiariser les étudiant-e-s avec les apports et la méthodologie de la linguistique de corpus dans le but de s'en servir dans l'apprentissage du FLE, avec un accent particulier sur l'enseignement-apprentissage du français parlé spontané.

C: Semestre d'automne (cours donné par Alain Ausoni)

Au semestre d'automne, on verra que la consultation de grandes collections de documents oraux ou textuels interrogeables sur internet (les corpus) peut favoriser l'apprentissage du FLE.

On se demandera notamment:

- comment sont constitués les ouvrages de références (grammaires, manuels, dictionnaires) utilisés par les étudiants de FLE?

- en quoi le développement des corpus numériques peut-il servir à modifier la description du français?

- comment utiliser les corpus et les outils de la linguistique de corpus dans l'enseignement-apprentissage du FLE?

Semestre de printemps (cours donné par Christian Surcouf)

B: Les indications bibliographiques seront données au cours.

LIRE-ÉCRIRE, ALLER RETOUR

Stéphanie Pahud

N: Libre

O: On décrira le vocabulaire, l'organisation des phrases, mais aussi les particularités stylistiques de nouvelles, de poèmes, d'articles de journaux (faits divers, éditoriaux, chroniques), de publicités, de documents administratifs (lettres, courriels) ou encore de textes politiques (affiches, matériel de vote). On se demandera comment décrire, raconter, expliquer et argumenter de manière pertinente. On apprendra à élaborer un plan de texte et à choisir un registre de langue adapté à ce que l'on veut communiquer et au public auquel on s'adresse.

C: Un texte est un aller et retour continu entre lecture et écriture. Je ne peux pas écrire sans lire : mes yeux lisent au fur et à mesure ce que ma main écrit ; quand j'arrête d'écrire, je me relis, je supprime des mots ou des phrases, j'en ajoute d'autres, je réécris une note, je cite d'autres textes que je lis. Ce processus fonctionne aussi à plusieurs : tu écris un texte, je le relis, je le modifie, je l'annote ; tu lis ce que j'ai écrit, tu réécris le texte selon mes suggestions, etc. Le principe de ce cours satellite est de suivre cet aller et retour, à savoir de décomposer des textes relevant de genres variés, d'en comprendre les principaux mécanismes, puis d'amener les apprenant-e-s à en construire de nouveaux sur le même modèle.

B: Tous les documents de référence seront distribués au fil des séances.

LITTÉRATURE ET APPRENTISSAGE DES LANGUES

Alain Ausoni

N: Libre

P: Aucun, hormis le niveau de langue B2

O: - Comprendre de quelles manières la littérature a été utilisée dans l'apprentissage des langues au fil du temps
 - Étudier des textes littéraires d'écrivains qui thématisent l'apprentissage des langues ou qui ont eux-mêmes appris tardivement le français
 - Produire un texte de création déclenché par la lecture d'un texte littéraire

C: Au semestre d'automne, on cherchera à faire le point sur les usages des textes littéraires dans l'enseignement des langues en fonction des époques et des courants didactiques, en nous questionnant sur les conceptions de l'apprentissage des langues et du littéraire que ces usages impliquent. Les étudiant-e-s produiront ensuite un texte de création déclenché par la lecture d'un texte littéraire et réfléchiront aux compétences mises en oeuvre dans cette tâche.

Au semestre de printemps, on verra que de nombreux textes littéraires traitent de l'apprentissage des langues ou de la vie dans un contexte étranger. Après avoir lu intégralement le roman *La petite fille de Monsieur Linh* (2005) de Philippe Claudel, on étudiera des extraits de livres autobiographiques d'écrivain-e-s contemporain-e-s ayant acquis tardivement le français (Vassilis Alexakis, Andreï Makine, Nancy Huston, Laura Alcoba, etc.) en nous intéressant à ce qu'ils révèlent du processus de l'appropriation langagière.

LITTÉRATURE ET CULTURE : CRITIQUE ET LITTÉRATURE : UNE HISTOIRE MOUVEMENTÉE

Arnaud Buchs

N: Libre

O: - se familiariser avec différents types d'approches critiques
 - réfléchir à une histoire de la critique
 - pratiquer différents types de discours académiques (séminaire écrit et exposé)
 - développer une réflexion de type "méta-critique"

C: Le semestre sera consacré à une histoire de la critique universitaire. De Sainte-Beuve au structuralisme, en passant par la sociocritique, la psychocritique, etc, nous essayerons de dégager les principaux enjeux des différents courants analytiques. L'accent sera en particulier mis sur la relation « auteur-texte »

B: sera distribuée lors de la première séance.

LITTÉRATURE ET HISTOIRE DE LA LITTÉRATURE : POÉSIE ROMANTIQUE ET RAPPORT AU DIVIN

Arnaud Buchs

N: Libre

O: - se familiariser avec une période ou un mouvement marquant de l'histoire littéraire et avec l'analyse de la poésie
 - aborder différents auteurs dans un contexte commun
 - pratiquer plusieurs types de discours académiques (exposé et séminaire écrit)

C: Le séminaire abordera des auteurs majeurs du romantisme français, tels que Lamartine, Vigny, Hugo, Desbordes-Valmore, Nerval, etc.
 Ces auteurs seront interrogés en particulier dans leur rapport au divin.
 Le séminaire tient lieu à la fois d'introduction à l'histoire littéraire et à l'analyse de la poésie.

B: Sera distribuée lors de la première séance.

LITTÉRATURE SUISSE ROMANDE

Anne-Lise Delacrétaz Maggetti

N: Libre

O: Prendre connaissance de l'histoire de la littérature de Suisse romande et de sa spécificité, notamment historique. Etudier des textes d'auteurs suisses romands selon diverses démarches critiques et approches analytiques.

C: Même si l'on ne peut pas à proprement parler de Suisse romande avant le XIXe siècle, les écrivains qui ont vécu et écrit dans ce pays ont modelé certaines idées fondamentales dont on retrouve les traces aujourd'hui encore : valeurs helvétiques au XVIIIe, thèmes liés à la constitution d'un état national au XIXe siècle, recherches et contestations esthétiques au XXe siècle, etc.
 Le semestre d'automne est consacré à un cours d'histoire de la littérature en Suisse romande, qui tend à la fois à aborder les oeuvres importantes et consacrées et à faire découvrir des écrivains moins reconnus. La production contemporaine y est aussi présentée : jeunes auteurs, maisons d'édition, revues et manifestations diverses.
 Le semestre de printemps propose un séminaire centré sur une approche thématique ou générique: le récit d'enfance, les écrivains voyageurs, le "roman de pasteur", par exemple, portant sur une dizaine d'oeuvres (extraits).

B: Roger Francillon (dir.), Histoire de la littérature en Suisse romande, Genève, Zoé, 2015.

MAÎTRISER LE FRANÇAIS PARLÉ ET SES REGISTRES

Raphaël Baroni

N: Libre

P: Niveau de français minimum: B1 (CECR)

O: Parvenir à élargir sa maîtrise du français parlé et de ses différents registres. Éviter d'écrire comme on parle et de parler comme on écrit. Être capable de discerner différents registres en relation avec des genres et des situations de discours et parvenir à adapter son expression au contexte. Être capable de comprendre des discours exprimés dans un français familier et des effets d'oralité dans la littérature. Élargir sa palette expressive en recourant à différents registres (intensité, expression de l'émotion, humour, familiarité). Enrichir son lexique par l'observation de textes et de discours authentiques. Mieux comprendre la manière dont la forme orale influence la syntaxe de la phrase.

C: Souvent, les étudiant-e-s qui effectuent un premier séjour en territoire francophone, ont une maîtrise du français "scolaire", c'est-à-dire centré sur une langue littéraire, considérée comme "standard". Le contact avec des discours et des textes authentiques apparaît particulièrement difficile en raison des variations fréquentes de registre (pote = ami, cinoche = cinéma) et de la présence de tournures expressives (« c'est... que/qui », « ma copine, ce film, elle l'a pas vu. », etc.). A l'inverse, les personnes ayant appris le français par immersion, et qui privilégient les interactions orales, risquent de ne pas utiliser les registres appropriés aux différents genres de l'écrit, notamment dans un contexte académique (« Alors moi, d'abord, ce que je pense, c'est que ce texte, il veut rien dire... »). Pour cette raison, dans ce cours, une attention particulière sera portée à l'analyse de textes et de discours visant à aboutir à une meilleure connaissance des caractéristiques du français parlé et de ses différents registres, aussi bien à l'écrit qu'à l'oral.

B: Aucune

OUTILS NUMÉRIQUES ET APPRENTISSAGE DU FLE

Alain Ausoni

N: Libre

P: Niveau B1

O: Se créer un environnement numérique (digital) en français pour apprendre la langue; découvrir des applications, sites web et productions culturelles accessibles en ligne pour maximiser son contact avec le français

C: Dans ce cours de niveau B1, on va se créer un environnement numérique (digital) en français pour apprendre la langue.
Au fil du semestre, des activités de compréhension et de production en français langue étrangère seront liées à l'utilisation de ressources numériques (site web, applications, etc.) qui n'ont pas toutes été conçues pour l'enseignement du français.

PRATIQUE DE L'ORAL EN TANDEMS INTERCULTURELS. B1

Myriam Détraz

N: Libre

O: Ce cours a pour objectif d'accompagner les étudiant-e-s qui ont conclu un partenariat linguistique (TANDEM) et de leur permettre de prendre confiance en eux en développant au mieux leurs compétences communicatives ainsi que leurs capacités à formuler leurs observations à l'écrit.

C: A partir de différentes activités orales et de l'observation personnelle des étudiant-e-s lors de leurs rencontres avec leurs partenaires linguistiques, le cours traitera de sujets variés tant linguistiques (communication, prononciation) qu'interculturels (observations et comparaisons). L'accent est mis sur la communication dans différentes situations afin d'apprendre à s'exprimer en toute circonstance avec un langage approprié. Un approfondissement à l'écrit est réalisé en adéquation avec les rencontres avec les partenaires linguistiques.

B: Carroll, R. Evidences invisibles, Seuil, Paris, 1987

PRATIQUE DE L'ORAL EN TANDEMS INTERCULTURELS. B2

Myriam Détraz

N: Libre

O: Ce cours a pour objectif d'accompagner les étudiant-e-s qui ont conclu un partenariat linguistique (TANDEM) et de leur permettre de prendre confiance en eux en développant au mieux leurs compétences communicatives ainsi que leurs capacités à formuler leurs observations à l'écrit.

C: A partir de divers documents et surtout à partir de l'observation personnelle des étudiant-e-s lors de leurs rencontres avec leurs partenaires linguistiques, le cours traitera de sujets variés tant linguistiques (communication, prononciation) qu'interculturels (observations et comparaisons). L'accent est mis sur la communication dans différentes situations afin d'apprendre à s'exprimer en toute circonstance avec un langage approprié. Un approfondissement à l'écrit est réalisé en adéquation avec les rencontres avec les partenaires linguistiques.

B: Carroll, R. Evidences invisibles, Seuil, Paris, 1987

PRATIQUE DE L'ORAL ET TANDEMS INTERCULTURELS. A2

Myriam Détraz

N: Libre

O: Ce cours a pour objectif d'accompagner les étudiant-e-s qui ont conclu un partenariat linguistique (TANDEM) et de leur permettre de prendre confiance en eux en développant au mieux leurs compétences communicatives ainsi que leurs capacités à formuler leurs observations à l'écrit.

C: A partir de différentes activités orales et de l'observation personnelle des étudiant-e-s lors de leurs rencontres avec leurs partenaires linguistiques, le cours traitera de sujets variés tant linguistiques (communication, prononciation) qu'interculturels (observations et comparaisons). L'accent est mis sur la communication dans différentes situations afin d'apprendre à s'exprimer en toute circonstance avec un langage approprié. Un approfondissement à l'écrit est réalisé en adéquation avec les rencontres avec les partenaires linguistiques.

B: Carroll, R. Evidences invisibles, Seuil, Paris, 1987

PRATIQUER LE FRANÇAIS DE BASE A1

Svetlana Zenger

N: Libre

P: Être déjà de niveau A1 en français (utilisateur élémentaire de niveau introductif ou découverte) après environ 60 à 80 heures d'apprentissage.
Pouvoir participer régulièrement aux activités du cours en classe et à distance.
Pouvoir se connecter régulièrement à Moodle pour travailler à distance.
Être en mesure de travailler en équipe en dehors des heures de cours.

O: Accompagner les apprenants dans l'identification et l'expression de leurs besoins personnels en matière d'apprentissage du français et des cultures francophones.
Les guider vers un apprentissage en autonomie.

C: COURS HYBRIDE : le cours se déroule de façon complémentaire à la fois en présence (en cours) et à distance.
Aller à la rencontre des francophones dans des situations authentiques.
Initiation à l'autonomisation de l'apprentissage du français.
Travail en équipe en dehors des heures de cours.

PRATIQUER LE FRANÇAIS DE BASE A2

Claudine Reymond

N: Libre

-
- P: Être déjà de niveau A2 en français (utilisateur élémentaire de niveau intermédiaire ou de survie) après environ 200 heures d'apprentissage).
Pouvoir participer régulièrement aux activités du cours en classe et à distance.
Pouvoir se connecter régulièrement à Moodle pour travailler à distance.
-
- O: Favoriser la mise en oeuvre de savoirs et de savoir-faire langagiers pour une meilleure efficacité dans des situations de communication variées en contexte francophone et en fonction de ses besoins.
-
- C: À partir de divers documents mettant l'accent sur la dimension socio-culturelle francophone, le cours proposera des activités pour :
- comprendre et produire différents types de textes et de discours
 - s'exprimer en continu et interagir
 - réfléchir à son apprentissage et développer son autonomie.
-

PRONONCIATION

V Acat, Christian Surcouf

N: Libre

-
- O: S'exercer en cours à bien s'écouter et bien prononcer, pour ensuite être capable de pratiquer seul(e) quotidiennement à la maison.
-
- C: On (re)verra tous les sons du français, et on apprendra à bien les écouter pour bien les prononcer. On essaiera de développer des stratégies pour pouvoir s'exercer avec rigueur à la maison. On verra également la prononciation des syllabes, le rythme, l'accent, l'intonation, la liaison et l'enchaînement. On fera de nombreux exercices d'écoute et de production à l'aide de lectures, de dialogues, etc.
-

QUESTIONS DE SOCIÉTÉ DANS LE CINÉMA DE LA LANGUE FRANÇAISE

Alain Ausoni

N: Libre

-
- O: Découvrir des films de réalisateurs francophones, se familiariser avec l'analyse de séquence et questionner les usages et les fonctions du plurilinguisme au cinéma
-
- C: Dans ce cours de niveau B2-C1, on approchera la culture locale et francophone en explorant des oeuvres cinématographiques qui font une part au plurilinguisme. Dans ce but, on se familiarisera avec des outils de recherche documentaire (presse papier et films); on s'initiera aux manières d'analyser des séquences de film et on mènera une réflexion sur les usages et les fonctions du plurilinguisme au cinéma.
-

REVUE DE PRESSE

Anne-Christine Pandazis-Ruder

N: Libre

-
- O: Le cours a pour objectif de familiariser les étudiant·e·s avec la lecture et l'écoute des médias suisses romands et francophones.
-

-
- C: Les diverses activités proposées permettront d'exercer, à l'écrit comme à l'oral, la compréhension et l'expression. Une place importante sera laissée à l'actualité. De plus, afin de permettre aux étudiant-e-s de mieux comprendre certaines allusions et références contenues dans la presse, nous étudierons quelques éléments de base du système politique suisse.
-

SOCIALISATION ACADÉMIQUE EN L2. APPROCHES BIOGRAPHIQUES

Anne-Christel Zeiter-Grau

N: Libre

SOCIOLINGUISTIQUE DE L'APPROPRIATION

Anne-Christel Zeiter-Grau

N: Libre

- O: L'objectif de ce cours-séminaire est de construire des connaissances scientifiques dans les domaines de la sociolinguistique et de la recherche en acquisition des langues, afin de réfléchir aux liens entre conditions d'accès à l'agir social et modes d'appropriation d'une langue étrangère.
-

- C: A partir d'une définition de la langue comme répertoire plutôt que comme système, nous réfléchirons à l'influence des conditions d'accès de la personne à certaines pratiques sociales sur son appropriation de la langue du lieu. Lorsqu'elle est amenée à fonctionner dans un nouveau contexte linguistique, culturel et social, la personne est en effet confrontée à une altérité plus ou moins forte au sein de laquelle elle doit pourtant agir, avant même d'en maîtriser « suffisamment » la langue et les codes. Il s'agit donc de réfléchir aux limites, surtout sociales, susceptibles de freiner son accès au discours et donc à la langue, et aux possibilités de surmonter ces barrières.
-

SYSTÈMES D'ÉCRITURE ET ORTHOGRAPHE FRANÇAISE

Christian Surcouf

N: Libre

- O: Réfléchir au fonctionnement des systèmes d'écriture pour ensuite aborder l'orthographe française et ses particularités.
-

- C: On abordera en premier lieu la manière dont les systèmes d'écriture transcrivent la langue orale en évoquant les trois grandes possibilités représentées par 1) l'écriture chinoise (transcription du "mot"), 2) l'écriture des kana japonais (transcription de la syllabe), et enfin 3) l'écriture alphabétique (transcription du phonème). Ensuite, on examinera plus en profondeur le fonctionnement de l'orthographe française, et ses difficultés, ainsi que les réformes plus ou moins importantes qu'elle a connues, en évoquant notamment les rectifications parues au journal officiel du 6 décembre 1990 en France.
-

- B: CALVET Louis-Jean (1996/2011), Histoire de l'écriture, Paris, Artème/Fayard, 296 p.
 CATACH Nina (Ed) (1988), Pour une théorie de la langue écrite, Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 259 p.
 CATACH Nina (2004), L'orthographe, Paris, Presses Universitaires de France (coll. Que sais-je?), 127 p.
 CHERVEL André (2008), L'orthographe en crise à l'école, Paris, Retz, 79 p.
 GOODY Jack (1977/1979), La raison graphique. La domestication de la pensée sauvage, Paris, Minuit, (traduction de The domestication of the savage mind par BAZIN Jean), 275 p.
 HIGOUNET Charles (1955/2006), L'écriture, Paris, Presses universitaires de France, (coll. Que sais-je?), 123 p.

SÉMINAIRE DE LITTÉRATURE : LE NOUVEAU ROMAN ET LA QUESTION DE L'OBJECTIVITÉ

Arnaud Buchs

N: Libre

-
- O: - se familiariser avec des textes littéraires de différents auteurs
 - Réfléchir aux modifications du genre romanesque après la Libération
 - développer une réflexion générale sur la notion de genre
 - pratiquer plusieurs types de discours académiques (exposé et séminaire écrit)

C: Le séminaire visera à explorer différents auteurs tels que Alain Robbe-Grillet, Claude Simon et Marguerite Duras, dont les romans seront confrontés aux théories entourant le genre romanesque dans les années 1950.

B: Sera distribuée lors de la première séance.

THÉÂTRE

Catherine Flütsch

N: Libre

O: Ce cours s'adresse aux étudiant.e.s qui souhaitent améliorer leur expression orale de manière ludique, créative et interactive par la pratique du théâtre.

C: Lectures à haute voix, interprétations de rôles et surtout improvisations théâtrales seront au menu de ce cours qui vise à développer les aptitudes en expression orale et la confiance en soi des participant.e.s. L'accent sera également mis sur le travail du corps, de la voix, la respiration, l'articulation, le rythme, l'intonation et la relation à l'autre.

THÉÂTRES D'HIER ET D'AILLEURS, MISES EN SCÈNE D'AUJOURD'HUI

Thomas Breymann, Alain Cernuschi

N: Libre

-
- O: - s'initier à l'analyse de mises en scène de théâtre
 - savoir questionner, dans une perspective d'histoire culturelle, les choix de mise en scène portant sur des oeuvres dramatiques du passé
 - prendre en considération les dimensions concrètes et matérielles de l'art dramatique
 - se familiariser avec quelques oeuvres dramatiques du répertoire français
 - intégrer à la réflexion des références aux arts de la scène issues des diverses cultures des participant.e-s

C: Le théâtre mis en scène est un objet culturel passionnant : il relie deux contextes souvent très distants, celui où la pièce a été écrite et jouée pour la première fois et l'ici et maintenant d'une représentation conçue pour un public d'aujourd'hui.

À partir d'oeuvres dramatiques choisies dans le répertoire principalement français (Molière, Racine, Marivaux, Beaumarchais, Hugo, etc.), ce cours-séminaire va interroger les multiples manières dont notre époque construit un lien avec ce passé dans des mises en scène qui lui donnent un sens parlant à un public contemporain : modernisation ou reconstitution historique ? vision universaliste ou décalages assumés ? etc. Nous donnerons aussi la possibilité d'élargir le questionnement aux relations entre l'ici et l'ailleurs en sollicitant les références théâtrales liées aux diverses cultures des participants.

Autant que possible, le choix des oeuvres étudiées sera déterminé par la programmation des théâtres de la région. A côté d'un ou deux spectacles que nous irons voir, nos objets d'étude sont des mises en scène filmées (DVD, Internet).

Ce cours-séminaire est semestrialisé

B: Premières orientations : Alain VIALA, Histoire du théâtre, Paris, PUF, 2005; Jacqueline de JOMARON (dir.), Le Théâtre en France. 2 vol., Paris, A. Colin, 1988-89; Patrice PAVIS, L'Analyse des spectacles, Paris, Nathan, 1996; André HELBO, Le Théâtre : texte ou spectacle vivant ?, Paris, Klincksieck, 2007; Michel PRUNER, La Fabrique du théâtre, Paris, A. Colin, 2010

TRADUCTION LITTÉRAIRE ET APPRENTISSAGE DES LANGUES

Cyrille François

N: Libre

C: Pendant de nombreuses années, la traduction a occupé un rôle central dans l'enseignement-apprentissage des langues : thèmes (traduction de la L1 vers la L2) et versions (de la L2 vers la L1) étaient les exercices - calqués sur l'apprentissage des langues mortes - autour desquels s'articulaient les cours de langue. Cette méthode « grammaire-traduction » a essuyé de nombreuses critiques de didacticiens adeptes de méthodes « naturelles », déconseillant l'usage de la L1 en classe de langue. Cependant, plusieurs recherches soulignent à présent l'utilité de la traduction dans l'enseignement-apprentissage des langues, sans revenir pour autant à la méthode « grammaire-traduction ».

Dans la première partie du séminaire, nous reviendrons sur cet historique et réfléchirons au rôle que la traduction littéraire a joué, et peut jouer, dans l'enseignement-apprentissage des langues. Nous travaillerons ensuite sur des textes littéraires afin d'évaluer l'utilité de la traduction dans l'enseignement-apprentissage des langues à un niveau avancé pour comprendre des phénomènes complexes, comme le discours indirect libre, par exemple.

Ecole de français langue étrangère
Université de Lausanne
Anthropole I Bureau 2094 I CH-1015 Lausanne
Tél. +41 (0)21 692 30 80
www.unil.ch/fle
efle@unil.ch

Ouverture du secrétariat

Lundi au jeudi
10h30 - 12h30